

## BÉRLETI ÉS ÜZEMELTETÉSI SZERZŐDÉS EGYES BERUHÁZÁSOKRA

mely létrejött egyrészről

Budapest Főváros Önkormányzata (székhelye: Budapest V., Városház utca 9-11.), képviseli: dr. Demszky Gábor főpolgármester, (a továbbiakban: „Önkormányzat”),

valamint a

Fővárosi Csatornázási Művek Rt. (székhelye: Budapest V. Március 15. tér 3. sz. képviseli: Palkó György vezérigazgató (a továbbiakban: „Társaság”) között (a továbbiakban együtt: Felek) az alábbi feltételekkel:

A jogszabályok szerint az Önkormányzat kötelezettségét képező csatornaszolgáltatásról való gondoskodás és csatornaszolgáltatási díj egységének megőrzése érdekében indokolt, hogy a jelen szerződés tárgyát képező vagyontárgyakat, megvalósult beruházásokat (továbbiakban: „Beruházások”) a Társaság vegye bérbe és üzemeltesse.

Az üzemeltetési jogokat és kötelezettségeket a Társaság és az Önkormányzat között létrejött Közüzemi Szolgáltatási Szerződés szabályozza. Ez a szerződés továbbra is irányadó.

### 1. BÉRLET

A bérlet tárgyát képező vagyontárgyakat az Önkormányzat bérbe adja, a Társaság pedig bérbe veszi a jelen szerződés feltételei szerint.

#### 1.1 A bérlet tárgya

A bérlet tárgyát képezik, az „Önkormányzat” kizárólagos tulajdonaként megvalósuló, jelen szerződés mellékletében felsorolt beruházások.

#### 1.2 A bérlet célja

A bérlet célja, hogy a Társaság a bérlet tárgyaként megnevezett kapacitással a saját eszközeit kiegészítve elláthassa az Önkormányzat és a Társaság között létrejött Közüzemi Közszolgáltatási Szerződésben rögzített csatornaszolgáltatási feladatait azok üzemeltetése révén. Az 1.1 pontban megnevezett vagyontárgyak bérletéért és az üzemeltetés lehetőségéért a Társaság bérleti díjat fizet az Önkormányzatnak.

dr. D. G.

FŐVÁROSI CSATORNÁZÁSI MŰVEK RT.  
1. 000349

### 1.3 Bérleti díj

A Társaság az 1.1 pontban megnevezett vagyontárgyak bérbevételeért bérleti díjat („Bérleti Díj”) köteles fizetni az Önkormányzatnak.

1.3.1 A csatornahasználati díjban biztosított éves Bérleti Díj a következő tényezők összegeként határozandó meg:

1.3.1.1 Amortizáció: Az 1.1 pontban megnevezett önkormányzati tulajdonú vagyontárgyak után a 249/2000 (XII.24) Korm. rendelet szerint elszámolt éves amortizáció, ami = az előző években aktivált Beruházások négy negyedévi amortizációjának összege + a tárgyévben aktiválásra kerülő Beruházásoknak az aktiválási negyedévvvel kezdődően a negyedéves amortizációk összege.

1.3.1.2 Adminisztrációs költség: Az éves adminisztrációs költsége a hivatali apparátus igazgatási szakterületén foglalkoztatott köztisztviselők személyi és dologi kiadásainak 4 fő átlagra vetített átlagát tartalmazza.

A Bérleti Díj adminisztrációs költségrészét a 2000. évi értékből kiindulva az Önkormányzat köztisztviselői illetményalap emelésének %-ával növelve kell évente megállapítani.

#### 1.3.2 A Bérleti díj megfizetése.

A Társaság, számla ellenében, havonta köteles Bérleti Díjat fizetni az Önkormányzatnak:

A Bérleti Díj havonta fizetendő összege:

A számlázást megelőző negyedév végéig aktivált valamennyi vagyontárgy negyedéves amortizációjának egyharmad része + a számlázási negyedévben aktivált vagyontárgyaknak számlázást megelőző hónap végéig esedékes még el nem számolt amortizációja + az éves adminisztrációs költség egy tizenkettede.

A Társaság a fenti Bérleti Díjat, a tárgyhót követő hónap 10. napjáig, a decemberi számlát december 23. napjáig, az Önkormányzat számlája ellenében, banki átutalással fizeti meg az Önkormányzat alábbi bankszámlájára:

OTP és Kereskedelmi Bank Rt. Budapesti Önkormányzat Fiók  
Fővárosi Önkormányzat Költségvetési Elszámolási Számla  
11784009-15490012 sz. bankszámla.

#### 1.3.3. A Bérleti Díj éves elszámolása

A csatornahasználati díjban megállapított éves Bérleti Díj összegét a Felek évente a csatornahasználati díjba beépített fejlesztési célú pénzeszköz átadás-átvételéről szóló Keret-megállapodásban” rögzítik.

dr. D. M.  
2011

00035  
[Signature]

Az év végi elszámolásoknál az Önkormányzatot megillető Bérleti Díjat és a fejlesztési hányadból származó forrást – mint fővárosi fejlesztési fedezetet – együttesen kell kezelni. A Társaság a várható tárgyéves szennyvízvolumen és a tárgyévi díjban jóváhagyott fajlagos fejlesztési fedezet alapján állapítja meg a fejlesztési fedezet várható éves befizetési kötelezettségének nagyságát. A várható éves fejlesztési fedezet és a tárgyévben ténylegesen kiszámlázott bérleti díj és az évközi fejlesztési hányad befizetések különbözeteként számított fejlesztési hányad befizetési kötelezettségét a Társaság tárgyév december 15-ig köteles teljesíteni (Olyan módon, ahogy az első ízben a 2001. évi „Keret-megállapodás” 5. pontjában szerepel.)

#### 1.4 A Bérleti Díj felhasználása

Az Önkormányzat vállalja, hogy a Bérleti Díjat saját adminisztrációs költségeinek elszámolása után az alábbi célokra használja fel:

- 1.4.1. a Beruházások rekonstrukciója és olyan felújítása, amely a mindenkori irányadó számviteli jogszabályok szerint értéknövelő felújításnak minősül;
- 1.4.2. a fővárosi csatorna közművekkel kapcsolatos egyéb beruházások;
- 1.4.3. a Beruházások finanszírozására felvett hitelek törlesztése és annak kamatai.

#### 1.5 Birtokbalépés

Önkormányzat a jelen szerződés aláírását követően a Beruházások műszaki átadás-átvételének lezárásával egyidejűleg a Beruházásokat a Társaság birtokába adja.

#### 1.6 A Társaság kötelezettségei

- 1.6.1 A Társaság, mint a bérlő köteles saját költségén gondoskodni a bérbevett eszközök, vagyontárgyak
  - 1.6.1.1 őrzéséről;
  - 1.6.1.2 karbantartásáról;
  - 1.6.1.3 üzemképességük biztosításáról;
  - 1.6.1.4 tisztántartásáról;
  - 1.6.1.5 ápolásáról;
  - 1.6.1.6 az aktiválendő tárgyi eszközök leírási kulcsok szerinti megbontásáról, amely az üzembe helyezési okmány mellékletét képezi;
  - 1.6.1.7 egyedi nyilvántartó lapokon történő analitikus nyilvántartásáról;
  - 1.6.1.8 cégszerűen aláírt tárgyi eszközállomány változásával kapcsolatos havi feladás elkészítéséről a tárgyhónapot követő hónap 15. napjáig (nemleges feladást is meg kell küldeni);
  - 1.6.1.9 a leltározás évenkénti egy alkalommal, december 31-i fordulónappal történő elvégzéséről, és annak január 20-ig a kiértékeléssel együtt történő megküldéséről az Önkormányzat számára.

1.6.2 A bérelt vagyontárgyak rekonstrukciójára, felújítására, illetőleg az azokkal kapcsolatos további beruházási munkálatokra javaslatot tehet az Önkormányzatnak, az Önkormányzatnál aktivált, a Társaság által üzemeltetett eszközök után elszámolt amortizáció mértékéig. Ezt a határt a Társaság abban az esetben lépheti át, ha az előző években ugyanezen eszközcsoport után elszámolt, de fel nem használt amortizáció erre fedezetet nyújt.

A Társaság felelős a bérelt vagyontárgyak rendeltetésszerű használatáért. Haladéktalanul köteles gondoskodni minden, az azokkal kapcsolatos veszteség, kár, meghibásodás, üzemzavar elhárításáról az 1.9 és 2.3 pontban foglaltakra is figyelemmel.

1.6.3 Az üzemeltető Társaság köteles a Bérleti Díjat az éves tényszámoknak megfelelően havonta befizetni a tulajdonosnak. Amennyiben az eltér a ténylegesen elszámolt díjfedezettől, a differenciát éves szinten a fejlesztési hányad elszámolásnál, illetve annak elégtelen nagysága esetén a korrigált saját tőke megállapításánál figyelembe kell venni.

### 1.7 Az Önkormányzat kötelezettségei

1.7.1 Az Önkormányzat a Társaság kérése alapján köteles biztosítani azt a lehetőséget, hogy a tulajdonába kerülő, csatornalétesítményekhez a Társaság rácsatlakoztathassa saját létesítményeit, csak úgy, mint ahogyan a Társaság is köteles biztosítani a bérlet tárgyát képező vagyontárgyak rácsatlakoztatását a Társaság birtokában lévő létesítményekre.

1.7.2 Az Önkormányzat, mint árhatóság köteles a Bérleti Díj fedezetét biztosítani a csatornahasználati díjban.

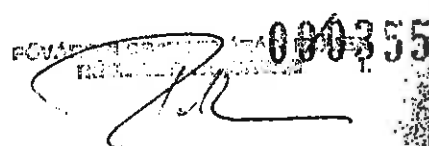
1.7.3. Az Önkormányzat a fejlesztési célú pénzeszközök (Fejlesztési Hányad és Bérleti Díj) felhasználását a csatornahasználati díjon keresztül olyan mértékig köteles visszafizetni, hogy ezzel biztosítsa az üzemeltetésre átvett eszközök szükséges rekonstrukciójának fedezetét.

1.7.4 Az Önkormányzat a külső lebonyolítóval megvalósított beruházások esetében biztosítja, hogy a külső lebonyolító az üzemeltetőnek (a Társaságnak) átadja a műszaki és pénzügyi nyilvántartás vezetéséhez szükséges dokumentumokat.

### 1.8 Az Önkormányzat ellenőrzési jogosultságai

Önkormányzat a bérbeadott vagyontárgyak állapotát, használatát és a jelen szerződés teljesítését a Társaság előzetes értesítését követően bármikor ellenőrizheti.

Ha a bérbeadott vagyontárgyak nem rendeltetésszerű használatát, vagy a Társaság olyan magatartását észleli, amely a jelen szerződésben vállalt kötelezettségeinek nem felel meg, legalább 15 napos határidő kitűzésével követelheti a rendeltésselens vagy szerződésellenes magatartás megszüntetését.

000355  


### 1.9. Rekonstrukciók, értéknövelő felújítások, további beruházások

Az Önkormányzat a fenti 1.4 pont rendelkezései szerint a Bérleti Díjból származó bevételeit elsősorban a bérebeadott vagyontárgyakkal kapcsolatos rekonstrukciók, értéknövelő felújítások, illetve további beruházások finanszírozására fordítja. Ennek eljárási rendje:

Az Önkormányzat éves költségvetésének elkészítését és a következő évi díj összeállítását megelőzően a Társaság javaslatot készít az általa a jelen szerződés keretében üzemeltetett eszközökre vonatkozó, e Bérleti Díjbevételeiből finanszírozandó értéknövelő-felújítások körére, a felújítások ráfordítási igényére és ütemezésére vonatkozóan. Az Önkormányzat a javaslatról dönt, s az általa elfogadott értéknövelő felújítások értékét költségvetésébe megtervezi, és a felújítások végrehajtásának ütemében, számla ellenében a közbeszerzési eljárás nyertesével kötött szerződés alapján a kivitelezőknek megfizeti. Ha a tervben szereplő rekonstrukciókat és értéknövelő felújításokat az Önkormányzat nem fogadja el, vagy azokat alacsonyabb értéken, vagy eltérő műszaki tartalommal fogadja el, és e miatt a Társaságot a felújítás elmaradása miatt közvetlen ok-okozati összefüggés alapján közvetlen kár éri, az Önkormányzat az ilyen károkat megtéríti a Társaságnak.

A Társaság minden év október 31.-éig összeállítja az önkormányzati tulajdonú eszközök felújítási tervét.

Az Önkormányzat minden szükséges információt – különösen a Bérleti Díjra, valamint a Fejlesztési Hányadra vonatkozó éves teljes és szabad forrás adatokat – szeptember 15.-éig megad.

Az Önkormányzat december 31.-éig elbírálja és jóváhagyja a saját eszközeire vonatkozó rekonstrukciós tervet.

A jóváhagyott munkáknál az Önkormányzat hajtja végre – a mindenkori közbeszerzési jogszabályok előírásai szerint – a rekonstrukciót.

Azon rekonstrukciós tervjavaslat véglegesítése, amelyet illetően a Felek között nincs egyetértés, két módon lehetséges:

- Az Önkormányzat dönthet arról, hogy a rekonstrukciós programra vonatkozó formális döntést megelőzően jelöljék ki a Felek a közös szakértőt, aki megállapítja, hogy a munkák szükségesek, illetve nélkülözhetetlenek-e vagy sem; vagy
- Amennyiben az Önkormányzat nem fogadja el a Társaságnak a rekonstrukciós munkákra vonatkozó javaslatát, és az Önkormányzat döntését a Társaság vitatja, a Felek a rekonstrukciós munkák szükségességét, nélkülözhetetlenségét érintő vitás kérdések eldöntése céljából közösen jelölnek ki egy független szakértőt (szervezetet), legkésőbb minden év február utolsó napjáig.

Amennyiben a szakértő azt állapítja meg, hogy a rekonstrukciós munkák nem halaszthatók, de az Önkormányzat továbbra sem ért egyet a rekonstrukcióval, úgy a Társaság sem műszakilag, sem gazdaságilag nem tehető felelőssé abban az esetben, ha bizonyítja, hogy az üzemeltetéssel kapcsolatos feladatait maximálisan ellátta, és az adott probléma egyértelműen és kizárólagosan a javasolt, de elmaradt rekonstrukciós munka következtében keletkezett. A független szakértő véleménye alapján az el nem végzett rekonstrukció miatt a Társaságnál költségként felmerülő és elszámolt beruházási és kárelhárítási költségeket az Önkormányzat számla ellenében köteles a Társaságnak azonnal kifizetni.

## 1.10 Biztosítás

Az Önkormányzat tájékoztatja a Társaságot, hogy a bérlet tárgyát képező Beruházások nincsenek biztosítva. Az Önkormányzat viseli a tulajdonost illető kárveszélyt.

## 2. ÜZEMELTETÉS

### 2.1 A Társaság üzemeltetői kötelezettségei és felelőssége

A Társaság és az Önkormányzat a bérlet tárgyát képező vagyontárgyak üzemeltetésével kapcsolatos jogait és kötelezettségeit a Társaság és az Önkormányzat közötti mindenkor érvényes, a csatornaszolgáltatási tevékenységet szabályozó szerződések határozzák meg.

### 2.2 A beruházások megvalósításával kapcsolatos üzemeltetői feladatok

A Társaság, mint a Beruházásokhoz hasonló célú létesítmények szakmai üzemeltetője, - a 2.3 pontban foglaltakra is figyelemmel - saját felelősségére és kockázatára, rendszeres üzleti tevékenysége keretében üzemelteti az azokkal létrehozott kapacitásokat.

A szolgáltatás igénybevevőjével szembeni ezen Beruházások vonatkozásában minden jog és kötelezettség a Társaságot illeti, és kizárólagosan jogosult a csatornahasználati díj szedésére.

2.2.1 Az Önkormányzat által készített tervdokumentációkat üzemeltetői szempontból véleményezi és felhívja a beruházó figyelmét az esetleges szakszerűtlenségekre. Megbízottja útján részt vesz a tervezői konzultációkon.

2.2.2 A beruházás megvalósítása során részt vesz a koordinációs értekezleteken. Megbízottja útján figyelemmel kíséri a beruházás megvalósítását, észrevételeit írásban jelzi a beruházó Önkormányzat részére. Szükség szerint biztosítja a szakértők rendelkezésre állását.

2.2.3 A Társaság külön megbízás alapján közreműködik a próbaüzem lefolytatásában.

2.2.4 A Társaság biztosítja a próbaüzem és a betanítás során a későbbi üzemeltetéshez szükséges személyzet rendelkezésre állását.

### 2.2.5 A Beruházások átvétele, üzemeltetése

2.2.5.1 Az Önkormányzat a műszaki átadás-átvétel során a beruházásokat a Társaság számára átadja, aki ezzel egyidejűleg azt bérbe-, és üzemeltetésre átveszi.

2.2.5.2 Az Önkormányzat gondoskodik arról, hogy a Társaság a 2.2.1 pontban írt jogait folyamatosan, érdemben gyakorolhassa, abban az esetben is, ha a beruházás bonyolítását nem az FCSM Rt. végzi.

2.2.5.3 A beruházások műszaki átadás-átvételénél követendő eljárás:

- Az üzemeltető Társaság részt vesz az átadás-átvételi eljárásokon – a beruházó Önkormányzat értesítése alapján – és az átvételt illetően írásban állást foglal.
- Ha az átvételhez a Társaság nem járul hozzá, indokait írásban közli a beruházó Önkormányzattal.
- Az Önkormányzat a Társaság észrevételeinek ellenére az üzembe helyezést elrendelheti (amennyiben az észrevételek nem a biztonságos üzemeltetés és munkavégzés feltételeire vonatkoznak). Ez esetben az esetleges következményekért a beruházó Önkormányzatot terheli a felelősség.
- Az átvétellel, a beruházással létrejött ingóságok feletti rendelkezési jog az Önkormányzatot illeti meg.
- A bérbeadással a beruházással létrehozott ingóságok a Társaság birtokába kerülnek, aki köteles azokat a Közüzemi Közszolgáltatási Szerződésnek megfelelően üzemeltetni.

2.3. A Társaság felelősségének korlátai

Az Önkormányzat tulajdonában lévő eszközök üzemeltetése során, az életet, egészséget és/vagy a működés alapvető üzembiztonságát veszélyeztető, nem várt, elháríthatatlanul bekövetkezett problémákat az Önkormányzatnak saját költségviselése mellett azonnal meg kell oldania.

Az Önkormányzat fenti kötelezettsége akkor áll fenn:

- a) ha a Társaság minden kétséget kizáró módon bizonyította, hogy e helyzet kialakulása nincs összefüggésben a Társaság számára a Közüzemi Szolgáltatási Szerződésben előírt kötelezettségekkel, és üzemeltetőként saját hatáskörében mindent megtett a fenti helyzet kialakulásának elkerülésére; és
- b) ha a Társaság és az Önkormányzat együttesen kezdeményezte a működés alapvető biztonságát veszélyeztető helyzet veszélye esetén a Közép-Duna-Völgyi Vízügyi Igazgatóság, az életet és egészséget veszélyeztető esetekben a területileg illetékes Természet- és Környezetvédelmi Felügyelőség és/vagy az Állami Népegészségügyi Tisztiorvosi Szolgálat szakembereinek bevonását és a velük történő bejárást.

A bejárás eredményeképpen jegyzőkönyv felvételére kerül sor, amely tartalmazhatja a szennyvízelvezetés, illetve a szennyvíztisztítás működésének alapvető veszélyeztetettségét és/vagy az élet és az egészség veszélyeztetettségét, valamint az e veszélyek megszüntetéséhez szükséges munkák felsorolását. A jegyzőkönyvbe foglaltak alapján a Felek közösen határozzák meg, hogy a szükségessé váló munkák közül mi tartozik az üzemeltetés feladatkörébe, és mi az, ami részben vagy egészben az Önkormányzatot terhelő beruházási munka.

000361

Amennyiben az Önkormányzat visszautasítja a fent felsorolt hatóságok bevonását és a velük való bejárást, vagy a probléma jellegével és jelentőségével összefüggésben elvárható határidőn belül nem nyilatkozik erről, és a Társaság a fenti munkák elvégzését ennek ellenére nélkülözhetetlennek tartja, úgy a Társaság, a vonatkozó társasági szabályzatok betartása mellett, jogosult a munkák elvégzésére. A Társaság kezdeményezésére az Önkormányzattal közösen kijelölt szakértő azonnal megvizsgálja a munka halaszthatatlanságát, tartalmát. Amennyiben a munka egyértelműen beruházási tevékenységnek minősül, illetve igazolható annak halaszthatatlan volta, az Önkormányzat az elvégzett munkák ellenértékét számla ellenében azonnal kiegyenlíti, és ezzel a pénzügyi következményeit átvállalja.

### 3 VEGYES RENDELKEZÉSEK

#### 3.1 A szerződés tartama

A jelen szerződés az aláírás napján határozatlan időre jön létre és érvényes mindaddig, amíg a Közülemi Szolgáltatási Szerződés érvényben van és alkalmazandó. A „Társaság” bérleti díj fizetési kötelezettsége a beruházások üzembehelyezésének napjától áll fenn, azzal, hogy az üzembehelyezéstől a szerződés megkötéséig terjedő időtartamra az 1.3.1. pont szerint meghatározott, illetve számított bérleti díjnak megfelelő összegű használati díjat, míg a szerződés megkötésének napjától bérleti díjat kell fizetnie.

#### 3.2 A szerződés megszűnése

A jelen szerződés megszűnik a Felek közös megegyezése esetén, amit bármelyik szerződő fél kezdeményezhet, különösen abban az esetben, ha a szerződés hatálybalépése után olyan jogszabályi változások következnek be, melyek a szerződés célját, gazdasági tartalmát, illetve teljesítését lehetetlenné vagy pénzügyi-gazdasági szempontból célszerűtlenné teszik. A fenti események bekövetkezése esetén a Felek jóhiszemű tárgyalásokat folytatnak a szerződés fenntartása érdekében.

A Felek jelen szerződés felmondással történő megszüntetését az alábbiak szerint szabályozzák:

a bérleti és üzemeltetési feladatok tekintetében rendes felmondással Szerződő Felek 6 hónap felmondási idő kikötésével mondhatják fel a szerződést, azzal a feltétellel, hogy a Társaság mindaddig, de legfeljebb a vízgazdálkodásról szóló 1995. évi LVII. törvény 9. §-ának (1) bekezdése szerint új üzemeltető megbízásáig – akár megbízás nélküli ügyvivőként is – köteles az üzemeltetési feladatokat jelen szerződés feltételeinek megfelelő tartalommal ellátni.



### 3.3 Kártérítés

A Társaság vállalja, hogy az Önkormányzatnak kártérítést fizet minden olyan kár, veszteség, kiadás és költség tekintetében, amely az Önkormányzatot annak következtében érte, hogy a Társaság a jelen szerződésben meghatározott, a vagyontárgyak bérletével, illetve üzemeltetésével kapcsolatos kötelezettségeit megszegte.

### 3.4 Jogát ruházás és engedményezés

A jelen szerződés a Felek személyéhez kötődik, és az abban foglalt jogok és kötelezettségek nem ruházhatók át egyik fél által sem a másik fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.

### 3.5 A teljes szerződés és annak módosítása

A jelen szerződés és a Felek között évente létrejövő „Keretmegállapodás a csatornahasználati díjba beépített fejlesztési célú pénzeszközök átadás-átvételéről” (a Felek között 2001. szeptember 7-én létrejött Keretmegállapodásban foglalt elveknek megfelelően) tartalmazza a Felek között a jelen szerződés tárgyában létrejött teljes megállapodást. A jelen Felek által történő módosítása csak akkor érvényes, ha írásban történik, és azt Felek cégszerűen aláírják. Bármelyik fél kezdeményezheti a szerződés módosítását, feltéve, hogy a módosítás a szerződést gazdaságilag kedvezőbbé teszi a Felek számára.

### 3.6 Költségek

A Felek maguk viselnek minden olyan jogi, számviteli, pénzügyi és egyéb díjat és költséget, amely a jelen szerződéssel kapcsolatban náluk merül fel.

### 3.7 Értesítések

Bármilyen értesítést, követelést vagy igényt, amelyet a jelen szerződés alapján vagy azzal kapcsolatban vagy a jelen szerződéssel kapcsolatos tényleges vagy szándékolt választott bírósági eljárással összefüggésben adnak át, írásban kell elkészíteni, és az akkor tekinthető megfelelő módon kézbesítettnek, ha a szándékolt cselekményhez képest legalább 15 nappal korábban az alábbi címekre küldik, ide nem értve, ha a cselekmény jellege azonnali értesítést, vagy ennél rövidebb határidő alkalmazását teszi szükségessé:

(i) az Önkormányzat esetében:

Budapest Főváros Önkormányzata

Budapest V.,

Városház utca 9-11.

Magyarország

Telefax szám: 327-1817

Címzett személy neve: A Főpolgármesteri Hivatal Közmű Ügyosztálya mindenkori vezetője.

(ii) a Társaság esetében:

Fővárosi Csatornázási Művek Rt.

Budapest V.,

Március 15. tér 3.

Magyarország

Telefax szám. 318-1676

Címzett személy neve: vezérigazgató

vagy bármilyen olyan más címre, amelyet a másik szerződő féllel ebből a célból előzetesen közöltek. Az ilyen értesítéseket kézbesítő útján, telexen, telefaxon vagy tértivevényes levélben kell eljuttatni. A kézbesítés esetében az átadás a kézbesítés időpontjában történik meg; a telexen vagy telefaxon való közlés esetében az átadás akkor tekintendő megtörténtnek (telex esetében), ha a vételt visszaigazoló jelzés („answer back”) megérkezik az adás végén, vagy (telefax esetében) az adás végén visszaigazolás érkezik; tértivevényes postázás esetében pedig akkor, amikor a feladó visszakapja az átvételt igazoló tértivevényt.

3.8 Részleges érvénytelenség

Amennyiben a jelen szerződés bármelyik rendelkezése vagy annak valamelyik része érvénytelen vagy kikényszeríthetetlen, vagy valamelyik illetékes bíróság vagy hatóság megállapítja az ilyen érvénytelenséget, vagy kikényszeríthetlenséget, ez nem érinti a jelen szerződés többi rendelkezését vagy az ilyen rendelkezés többi része, amelyek továbbra is teljes mértékben érvényesek és kikényszeríthetőek maradnak.

3.9 A szerződés nyelve

A jelen szerződés magyar nyelven készült.

3.10 Az irányadó jog

A jelen szerződés a magyar jog alapján készült, és értelmezésére a magyar jog az irányadó.

A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a mindenkori, hatályos jogszabályok az irányadók, különös tekintettel az alábbiakra:

## (i) 1. fejezet (BERLET) esetében:

- a Polgári Törvénykönyv XXXVII. fejezete
- az 1995. évi LVII. törvény a vízgazdálkodásról

## (ii) 2. fejezet (ÜZEMELTETÉS) esetében:

- a csatornaszolgáltatással kapcsolatos jogszabályok, különösen a közműves ivóvízellátásról és a közműves szennyvízelvezetésről szóló 38/1995.(IV.5.) Korm. rendelet
- Közüzemi Közzolgáltatási szerződés (1997. november 3.)

### 3.11 A jogviták rendezése

Bármely vita eldöntése, amely a jelen szerződésből vagy azzal összefüggésben, annak megszegésével, megszűnésével keletkezik, a Felek alávetik magukat a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett szervezett Választott Bíróság kizárólagos döntésének azzal, hogy a Választott Bíróság a saját eljárási szabályzata szerint jár el. Ha a Választott Bíróság eljárása során felperesi, vagy alperesi pozícióban több fél vesz részt, az ilyen Felek közösen egy választott bírót jelölhetnek.

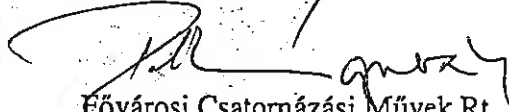
Mindezek tudomásulvétele jeléül a jelen szerződést a Felek érvényesen aláírták az alulírt napon.

Kelt: Budapesten, 2003. " 12. 03 -n."



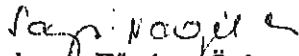
Budapest Főváros Önkormányzata  
Név: Vajda Pál  
Beosztás: főpolgármester-helyettes  
(a főpolgármester megbízásából)

FŐVÁROSI CSATORNÁZÁSI MŰVEK  
RÉSZVÉNYTÁRSASÁG 1.



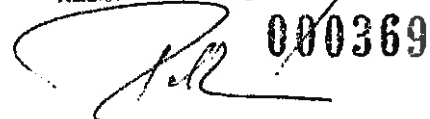
Fővárosi Csatornázási Művek Rt.  
Név: Palkó György  
Beosztás: vezérigazgató

Ellenjegyezte:



Budapest Főváros Önkormányzata  
Név: Sajtósné Nágel Ilona  
Beosztás: aljegyző (a főjegyző megbízásából)

FŐVÁROSI CSATORNÁZÁSI MŰVEK  
RÉSZVÉNYTÁRSASÁG 1.



## Melléklet

2003. III. 31-ig aktivált beruházások jegyzéke (aktiválási érték Ft-ban)

Bp. III. Bécsi úti főgyűjtő csatorna	227.429.430.- Ft
Bp. XI. Albertfalvai szivattyútelep koncentrált leeresztőhely	41.597.633.- Ft
Bp. IV. Észak-budapesti szennyvíztisztító telep koncentrált leeresztőhely	38.927.097.- Ft
Bp. XV. Egyesített csatorna az Eötvös utcában	20.698.000.- Ft
Bp. XV. Egyesített csatorna a Szöcs Áron utcában	12.821.000.- Ft
Budapest XVII. kerületi csatornák (54/2003. (I.30.) Föv. Kgy. hat. szerint)	1.853.796.695- Ft
Budapest XIV., Hungária krt. III. ütem Könyves Kálmán krt.-i szakasz	241.230.000- Ft
Bp. XVII. ker. kiskorrekció II. ütemben a Cinkotai út (Pesti út - Rákospatak) szélesítésével kapcsolatban új közcsatorna	13.554.000- Ft

dr. Gy  
K

000371

dr. Halász József közjegyző  
Budapest VIII. kerület József krt. 49. I/6/b.  
☎: 317-43-00, 266-77-38  
☎/fax: 317-69-18

## HITELES MÁSOLAT

11061-0/H/1448/2013. ügyszám -----

Alulírott dr. Halász József budapesti közjegyző tanúsítom, hogy ez az idefűzött tizennyolc lapon felvett tizennyolc oldal terjedelmű fénymásolat mindenben szó szerint megegyezik az előttem eredetiként felmutatott és eredetinek látszó, azonos terjedelmű „Bérleti üzemeltetési (keret) szerződés” megnevezésű okirattal.-----

Kelt Budapesten, 2013. (kettőezer-tizenharmadik) év május hónap 15. (tizenötödik) napján. -----

dr. Halász József  
közjegyző



000373